



聯 合 國

安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 二 年

第 八 號

第九十七次會議
一九四七年一月三十一日

紐約成功湖

目 錄

第九十七次會議

	頁數
二十八. 臨時議事日程	七三
二十九. 關於國際法院規約之來文	七三
三十. 通過議事日程	七三
三十一. 繼續討論英聯王國控訴阿爾巴尼亞事	七四
三十二. 主席致辭	七五

文 件

附件

下列各項文件與第九十七次會議有關：

一九四七年一月十日安全理事會英聯王國代表致祕書長函及附件(文件S/247),

補篇第三號

第六委員會關於國際法院規約第十一條及第十二條向大會提出之報告(文件A/191)。

大會第一屆會第二期會議全體會議正式紀錄,附件三十七。



聯合國
安全理事會
正式紀錄

第二年

第八號

第九十七次會議

一九四七年一月三十一日星期五午後三時在紐約成功湖舉行

主席：Mr. N. J. O. MAKIN (澳大利亞)。

出席者：下列各國代表：澳大利亞、比利時、巴西、中國、哥倫比亞、法蘭西、波蘭、敘利亞、蘇維埃社會主義共和國聯邦、英聯王國、美利堅合衆國。

二十八．臨時議事日程

- 一．通過議事日程。
- 二．安全理事會英聯王國代表關於科府海峽事件致祕書長函(文件S/247)¹。

二十九．關於國際法院規約之來文

主席：本席擬於討論議事日程前報告理事會諸君：本席茲接到代理祕書長來文一件，原文如下：——

“逕啓者：

查一九四六年十一月十九日大會第四十九次全體會議通過一項決議案，內開：

“國際法院規約第十一條及第十二條之適用

大會

核准第六委員會關於國際法院規約第十一條及第十二條之適用之報告書，

¹ 參閱安全理事會正式紀錄第二年補篇第三號附件八。

茲議決暫行通過下列議事規則，但此項議事規則須獲安全理事會同意：

第九十九條甲

大會為依照國際法院規約選舉法院法官而召集之會議應繼續舉行，直至經一次或數次投票，獲得絕對多數而當選之法官可以補足所有缺額時為止。

並將上列規則移送安全理事會審查。’等語；相應檢同大會第六委員會就此事項所提報告(文件A/191)²一份，函請查照，即希將該決議案提請安全理事會注意為荷。順頌
公綏

代理祕書長
A. D. K. OWEN(簽名)謹啓”

此項來文即將編為文件分發諸君，藉以提請安全理事會諸代表注意。本事項應否列入議事日程，自須俟後予以決定，但目前殊無遽行決定之必要。

三十．通過議事日程

主席：本席願知安全理事會內諸代表是否贊成所擬議事日程；有無反對意見？

(議事日程通過)

² 參閱大會第一屆會第二期會議全體會議正式紀錄附件三十七。

三十一．繼續討論英聯王國 控訴阿爾巴尼亞事

主席：本席茲擬先行宣讀代理秘書長致阿爾巴尼亞人民共和國外交部長之一函，原文如下：

“接准一月二十四日來電，略稱已委派 Hysni Kapo 代表阿爾巴尼亞列席安全理事會；本日理事會開會，當將尊電轉達。理事會業已決定暫緩討論英國政府所提控訴，俟主席斟酌情形定期召開下次會議時再行置議。本人奉理事會訓令，擬請貴部長諒察理事會欲儘早繼續討論本問題之意，將貴國代表抵達紐約之大約日期電示。相應電達，並請賜覆爲荷。

代理秘書長
David OWEN (簽名) 謹啓”

該電係於一月二十八日拍致阿爾巴尼亞人民共和國外交部長，惟迄未接其覆電。

關於議事日程之此一項目，應否再予延緩討論，請問諸君有何意見發表。

郭泰祺先生(中國)：阿爾巴尼亞政府之代表迄未到會，吾人所遭遇之困難與上次會議時所遭遇者無殊；易言之，即他方當事國代表一日不到會，吾人匪特不能繼續審議，即欲開始討論，亦有未能。前次會議後，理事會主席即着代理秘書長致電阿爾巴尼亞政府；惟迄未獲覆，本人殊以爲憾。

爲公平計，理事會自當體諒阿爾巴尼亞政府之困難情形，亦猶其對他國政府之多方體諒然。惟吾人無不亟欲增強理事會之權力與威信，以便理事會能以履行其維持世界和平安全之主要責任。理事會處理事務時，對各有關政府固宜多方體諒，禮待有加；然理事會同時亦希望對方尊重理事會，並體察理事會之情形。主席適纔提議暫緩討論，俟阿爾巴尼亞政府代表蒞會參加討論時，再行置議；本人對此自表同意——實則除此亦別無他途——惟愚以爲：理事會應擇定下次開會討論本問題之日期，庶可表明理事會確甚重視此一問題。如吾人此時未能確定此項日期，則可囑請下屆新任主席決定一日期；此項日

期一經決定，應即通知阿爾巴尼亞政府。

此乃本人之意見。本人以爲吾人處理本問題之際應力謀促進理事會之權力與威信，而不應使其低落。

主席：關於延期討論本項目事，尙有其他代表願發言否？

Mr. LANGE (波蘭)：關於議事日程，本人提議延期討論；至於下次會議之日期，則由主席酌定。本人深信一兩日內必可接獲阿爾巴尼亞政府之覆文。

頃悉秘書長前次拍致阿爾巴尼亞政府之一電係於一月二十日發出；阿爾巴尼亞政府係於一月二十四日（即接電四日後）發出覆電。本人不知該次覆電究於何時送達，但吾人似應以六日爲期，候其答覆。而理事會上次會議係於星期二舉行，距今不過四日而已。

主席：關於此事，有無其他意見？如無意見，本席即向理事會提議將議事日程第二項目延至下次會議討論，其開會日期由下屆主席決定。諸君同意否？

Sir Alexander CADOGAN (英國)：主席，本人當然接受理事會之決定。本人雖不擬爲中國代表之提議辯護；但願加以指明者，即波蘭代表之另一提議實與中國代表之提議迥然相異。就本人了解所及，中國代表提議由理事會自行擇定開始討論阿爾巴尼亞問題之日期。倘阿爾巴尼亞代表於所定日期屆至前抵達，則討論或尙可提前舉行。惟若吾人接受波蘭代表之提議，則下屆主席顯須靜候阿爾巴尼亞政府之覆文，在覆文到達以前，不論阿爾巴尼亞政府或其代表作何決定，主席均無權決定下次開會日期，是不啻仍任由阿爾巴尼亞政府決定吾人之開會日期。理事會或以爲此項辦法較諸中國代表之提議爲適宜，亦未可知。本人自當謹遵理事會之決定。但本人仍希望理事會諸君注意該兩項提議大相懸殊。

主席：本席擬向英國代表述明目前之情形。據本席所知，中國代表提出兩項備選辦法：渠原提議由理事會確定開會日期，其後又提議由下屆主席決定下次會議之日期；後者

爲前者之替代辦法。本席以爲此係中國代表之本意；如是，則波蘭代表之提議與中國代表之提議並無衝突之處。

關於下次會議之召集，本席業向理事會提議延期討論該事，俟下次會議時再行置議，至於其日期則由下屆主席決定之。下屆主席有斟酌情形隨時召集會議之權責，無須專候阿爾巴尼亞政府之覆文。既然，則英國代表所提一問題事實上不成立，蓋此爲應由下屆主席決定之事也。

郭泰祺先生（中國）：英國代表闡明本人提議之原意，主席復解釋波蘭代表提議之意義，本人實深感激。本人認爲：理事會處理案件時，不應處於久懸不決之狀態，故主席應有權隨時酌定召開下次會議之日期。

諸君當憶：本人嘗謂理事會處理本問題應謀無損於其權力與威信。吾人自應維護理事會之地位，而不應使吾人之工作背視某一國政府之如何行動而定。

主席：本席茲提議將關於議事日程第二項目之討論展延至下次會議，其日期及時間由下屆主席決定之。有無異議？

Mr. GROMYKO（蘇聯）：主席，本席對此項決定無異議；惟吾人每隔三兩日即來成功湖集會，究爲何事，余所不解。吾人雖明知無事可爲，但仍經常開會，此事實屬費解。

吾人曾接通知，謂阿爾巴尼亞政府所以未能確言其代表抵達紐約之日期乃純因交通關係。如吾人不顧念交通上之困難則已；如顧念及之，則惟有靜候阿爾巴尼亞代表抵達，然後繼續討論，不必經常僕僕紐約與成功湖道上，而自知在理事會中固無事可爲。本人獲悉：阿爾巴尼亞代表一行業於一月二十八日由該國首都出發，但因交通困難關係，彼等究將於何日到達，無人能預料。本人適已聲明並無意反對主席之提議。

Sir Alexander CADOGAN（英國）：主席，本人茲擬提出一項問題，此項問題或可使吾人之本次會議有所成就。

聯合國方面——例如祕書處——能否協助阿爾巴尼亞政府解決交通問題？祕書處向

來代各委員會及其他團體辦理旅行事宜，成績卓著；現是否能予阿國政府以同樣之協助，俾使該國代表儘速抵達此間？

主席：關於英國代表所詢一節，如阿國果請求協助，而此項協助又經認爲重要，祕書處當研究如何協助阿爾巴尼亞代表解決交通問題。

關於蘇聯代表所詢一節，本席願指明：安全理事會每次集會必有其意義及迫切需要。凡與本理事會工作有關者均宜稔知其出席會議之重要。關於此一案件，理事會應隨時——且於最方便之時——獲知所經收到之覆文。

關於理事會即將審議之事項，諸君當知下週內尙有其他重要而迫切之事項待理。吾人原以爲理事會宜先行討論此事，俾可儘早審議其他緊要事項；若干代表均深有此感。因此，本席以爲：理事會邀請諸君來會，實有充分理由。

至於本日午後之會議，諸君諒知本席任期將隨此次會議而屆滿，本席感覺有召開會議，親將本案目前情況向諸君報告之必要。本席今日召開會議，不欲對任何一方表示歉意，蓋本席離任在即，理應述明吾人所審議各事項之確實情況也。

諸君對此有無意見？如無之，本席即將前所宣佈之決議提交理事會公決。有無異議？

（延期討論第二項目之決議通過）

三十二．主席致辭

主席：本席就任安全理事會主席以來，倏忽匝月。茲者任期屆滿，離任在即，謹當對諸君協助理事會工作之盛意敬表謝忱。本席此次再度擔任理事會主席，參與各項討論，而過去一月間吾人首次討論軍縮問題，其關係人類綦鉅無比；本人躬逢其盛，曷勝欣幸。

安全理事會成立以還，一年於茲矣。其間確立議事程序及工作方法，未始非吾人成就之一。諸代表數月聚首，攜手共事，不但彼此間之了解遞進，即對於世界各地以及各理事國之問題，亦得獲較深刻之認識。

本席前於倫敦召開理事會第一次會議時嘗謂：理事會必須機構具備，始能充分執行任務，以故其初步組織工作極形重要。目下組織工作雖未全部完成，但已作有長足之進展；而理事會累積迭次處理各案之經驗，業已使吾人逐漸成立若干議事程序。關於此事，有待吾人努力之處尚多，本席深信來年建樹益增，庶幾憲章所以創設理事會之目的得獲迅速有效之實現。諸君諒猶憶大會曾就制定與憲章第二十七條有關之規則一事向理事會提出特別建議。

惟徒有程序，實未能建立和平；故運用裕如而效能宏大之機構乃屬至要。然機構之爲物，其自身了無作用，必賴善意以及企求和平之決心爲之推動；尤貴導引之有方，蓋發動機構之諸種力量錯綜複雜，而又互相傾軋，苟非循循善誘，勢將無由駕御故也。

吾人如欲避免失敗，必須遵守若干原則。誠如本席於倫敦開會辭中之所言，此項原則多見於憲章，例如：

一．各會員國主權平等之原則。

二．各會員國應一秉善意，履行其依憲章所擔負之義務，以使全體會員國均得享受由加入本組織而發生之權益。

三．各會員國應以和平方法解決其國際爭端，俾免危及國際和平、安全及正義。

四．各會員國在其國際關係上不得使用威脅或武力，或以與聯合國宗旨不符之任何其他方法侵害任何會員國或國家之領土完整或政治獨立。

五．各會員國對於聯合國依憲章規定而採取之行動應盡力予以協助，聯合國對於任何國家正在採取防止或執行行動時，各會員國對不得予該國以協助。

此類原則包括對於各國主權平等、領土完整及政治獨立之尊重，亦包括維護正義及和平之諾言。

憲章既有明文規定，聯合國其他會員國又以維持國際和平及安全之重責託付，則理事會對於上述原則自有恪遵之義務。此外，所願理事會永誌毋忘者，即吾人於辯難質疑之際，應切記吾人所代表者非僅各國之政府

而已，世界千百萬人民亦且喁喁望治，託命於吾人。吾人之行動匪特與各國政府之政策有涉，抑尤與無數男女老幼之希望恐懼息息相關；苟吾人能隨時銘誌此點，則工作之效果必可大有進境。吾人所爲之事影響彼輩福利及康樂至鉅；如果吾人工作不力，則無數男女老幼恐將因此而喪生。

本席任職一月，茲於卸任之際，謹以至誠恭祝諸君前程無疆，美滿成功。

余友 Mr. Paul Hasluck——渠將繼續爲澳大利亞之代表——於本主席任內不吝協助，裨益良多，併此致謝。

Mr. AUSTIN (美國)：貴主席擔任安全理事會主席及聯合國大會澳大利亞代表，卓著功勳，成績斐然，本人謹當代表美國政府致謝。

閣下於主席任內處事公正，決斷嚴明；因此，安全理事會之諸多重要事務均得閣下迅速處理，方法既云得宜，所爲裁決亦均明敏週詳。閣下代表貴國出席大會，不惟以據理直言見稱，且亦爲一果敢之辯士，此乃本人與閣下辯論中所親身體驗者。而閣下言辭得體，語氣銳犀，因乃益收論辯之宏效。

茲當言別之際，深盼閣下將來重任斯職。謹祝閣下一本夙志，爲貴國效力，功業鴻發，幸福無量。

Mr. ZULETA ANGEL (哥倫比亞)：主席，本人欲附和美國代表，以至誠向閣下致敬。

Mr. Hasluck 鼎力襄助，功在我聯合國，併此申謝。

主席：本席對美國代表及哥倫比亞代表之雅意深爲感激。二君所言諒可代表諸君之意。辱承諸君高誼隆情，不吝指導，頓使本席感覺過去一月之工作並非徒勞無功，中心感慰曷如。諸君對余個人及本席以澳大利亞代表資格擔任理事會主席期間內之工作推崇備至，盛情可感，謹再申謝。

茲宣佈理事會休會，待下屆主席決定日期時間召開會議時再行集議。

(午後四時十五分散會)

SALES AGENTS OF UNITED NATIONS PUBLICATIONS

DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

ARGENTINA—*ARGENTINE*

Editorial Sudamericana
S. A.
Calle Alsina 500
Buenos Aires

AUSTRALIA—*AUSTRALIE*

H. A. Goddard Pty. Ltd.
255a George Street
Sydney

BELGIUM—*BELGIQUE*

Agence et Messageries de la
Presse
14-22 rue du Persil
Bruxelles

BOLIVIA—*BOLIVIE*

Libreria Científica y
Literaria
Avenida 16 de Julio, 216
Casilla 972
La Paz

CANADA—*CANADA*

The Ryerson Press
299 Queen Street West
Toronto

CHILE—*CHILI*

Edmundo Pizarro
Merced 846
Santiago

CHINA—*CHINE*

The Commercial Press Ltd.
211 Honan Road
Shanghai

COSTA RICA

COSTA-RICA

Trejos Hermanos
Apartado 1313
San José

CUBA—*CUBA*

La Casa Belga
René de Smedt
O'Reilly 455
La Habana

CZECHOSLOVAKIA

TCHECOSLOVAQUIE

F. Topic
Narodni Trida 9
Praha 1

DENMARK—*DANEMARK*

Einar Munskgaard
Nørregade 6
Kjøbenhavn

DOMINICAN REPUBLIC

REPUBLIQUE

DOMINICAINE

Librería Dominicana
Calle Mercedes No. 49
Apartado 656
Ciudad Trujillo

ECUADOR—*EQUATEUR*

Muñoz Hermanos y Cía.
Nueve de Octubre 703
Casilla 10-24
Guayaquil

FINLAND—*FINLANDE*

Akateeminen Kirjakauppa
2, Keskauskatu
Helsinki

FRANCE—*FRANCE*

Editions A. Pedone
13, rue Soufflot
Paris Ve

GREECE—*GRECE*

"Eleftheroudakis"
Librairie internationale
Place de la Constitution
Athènes

GUATEMALA

GUATEMALA

José Goubaud
Goubaud & Cía. Ltda.
Sucesor
5a Av. Sur No. 6 y 9a C. P.
Guatemala

HAITI—*HAITI*

Max Bouchereau
Librairie "A la Caravelle"
Boîte postale 111-B
Port-au-Prince

INDIA—*INDE*

Oxford Book & Stationery
Co.
Scindia House
New Delhi

IRAN—*IRAN*

Bangahe Piaderow
731 Shah Avenue
Teheran

IRAQ—*IRAK*

Mackenzie & Mackenzie
The Bookshop
Baghdad

LEBANON—*LIBAN*

Librairie universelle
Beirut

NETHERLANDS

PAYS-BAS

N. V. Martinus Nijhoff
Lange Voorhout 9
s'Gravenhage

NEW ZEALAND

NOUVELLE-ZELANDE

Gordon & Gotch
Waring Taylor Street
Wellington

NORWAY—*NORVEGE*

Norsk Bokimport A/S
Edv. Storms Gate 1
Oslo

SWEDEN—*SUEDE*

C. E. Fritze's Kungl.
Hofbokhandel A.-B.
Fredsgatan 2
Stockholm

SWITZERLAND—*SUISSE*

Librairie Payot S. A.
Lausanne

.....
Hans Raunhardt
Kirchgasse 17
Zurich 1

SYRIA—*SYRIE*

Librairie universelle
Damascus

UNION OF SOUTH AFRICA

UNION SUD-AFRICAINNE

Central News Agency Ltd.
Commissioner & Rissik Sts.
Johannesburg

UNITED KINGDOM

ROYAUME-UNI

H.M. Stationery Office
P.O. Box 569
London, S.E. 1

UNITED STATES OF AMERICA

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

International Documents
Service
Columbia University Press
2960 Broadway
New York 27, N. Y.

YUGOSLAVIA

YUGOSLAVIE

Drzavno Preduzece
Jugoslovenska Knjiga
Moskovska Ul. 36
Belgrade